叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 语义战争(the Semantic War) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

语义战争(The Semantic War)

[ðə; ði] [sɪˈmæntɪk] [wɔː(r)]
THE **SEMANTIC** **WAR**
这 语义 战争

语义战争

[baɪ] [bɪl] ['kləʊðiə(r)]
By **BILL** **CLOTHIER**
经过 账单 服装商

作者：比尔·克洛西尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wes]
Illustrated **by** **WES**
插图 经过 韦斯

由 WES 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **November** **1955** **.**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1955 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pə'hæps] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)]
Perhaps **there** **have** **been** **causes** **for** **slaughter**
也许 那里 有 到过 原因 为了 屠宰

或许存在屠杀的原因

[dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] !
just **as** **silly** **as** **this** **was** **—** **but** **try** **to** **find** **one** **!**
只是 作为 愚蠢的 作为 这 曾是 — 但 尝试 到 寻找 一 !

虽然这很荒谬——但你试试能不能找到一个！

[ðə; ði][reɪn] [pɔːrz] [daʊn] [tʃɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ] .
The **rain** **pours** **down** **chill** **out** **of** **a** **sullen** **sky** **.**
这 雨 倾倒 向下 寒意 出去 的 一个 忧郁 天空 .

阴沉的天空下，瓢泼大雨带来阵阵寒意。

[maɪ] [peɪs] ['kwikən] [æz; əz][ai][traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
My **pace** **quickens** **as** **I** **try** **to** **regain** **the** **relative** **warmth** **and** **shelter** **of**
我的 步伐 加速 作为 我 尝试 到 恢复 这 相对的 温暖 和 庇护所 的
[ðə; ði] ['kævən] [bɪ'fɔː(r)][ai] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [drentʃt] .
the **cavern** **before** **I** **become** **thoroughly** **drenched** **.**
这 洞穴 前 我 变得 彻底 湿透了 .

我加快脚步，想在彻底湿透之前重新回到相对温暖和遮蔽的洞穴中。

[ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] .

I	cannot	afford	to	catch	a	cold	.
我	不能	买得起	到	抓住	一个	寒冷的	.

我可不能感冒。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn] ,

All	alone	as	I	am	and	with	no	medicine	,
全部	独自的	作为	我	是	和	和	不	药品	,

我孤身一人，又没有药。

[ai] [wʊd] [stænd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] .

I	would	stand	too	great	a	chance	of	a	quick	death	.
我	会	站立	也	伟大的	一个	机会	的	一个	快的	死亡	.

我很有可能会迅速丧命。

[ðiːz] ['ləʊərɪŋ] ['ɒrəgən] [skaɪz] [stɪl] [həʊld] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪðɪŋ] [klaʊd]

These	lowering	Oregon	skies	still	hold	traces	of	nameless	disease	in	their	writhing	cloud
这些	降低	俄勒冈州	天空	仍然	抓住	痕迹	的	无名	疾病	在	他们的	扭动	云

['tendrəlz] .

tendrils	.
卷须	.

俄勒冈州低垂的天空，在翻滚的云丝中，仍然残留着某种不知名疾病的痕迹。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dʒʌst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] .

I	am	not	just	afraid	of	a	cold	.
我	是	不是	只是	害怕的	的	一个	寒冷的	.

我不仅仅是怕感冒。

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mælədi] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd] [straɪk]

That	would	only	be	the	key	for	some	other	malady	to	use	and	strike
那	会	仅有的	是	这	钥匙	为了	一些	其他	弊病	到	使用	和	罢工

[ˌem 'iː] [daʊn] [fər'evə(r)] .

me	down	forever	.
我	向下	永远	.

那只会成为其他疾病的入口，让我永远地被它击垮。

[ai] [siː] [ðə; ði] [keɪv] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [æz; əz] [ai] [drɔː] [nɪə(r)]

I	see	the	cave	up	ahead	and	feel	a	sense	of	contentment	as	I	draw	near
我	看	这	洞穴	向上	前方	和	感觉	一个	感觉	的	满意	作为	我	画	靠近

[ænd; ənd] [ðen] [dʌk] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['stəʊni] [maʊθ] .

and	then	duck	inside	its	stony	mouth	.
和	然后	鸭子	里面	它是	石质的	嘴	.

我看到前方有个洞穴，走近后，我感到一阵满足，然后我弯腰钻进了它石质的洞口。

[ðə; ði] [reɪn] [his] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] .

The	rain	hisses	without	,	but	inside	it	is	dry	.
这	雨	嘶嘶声	没有	,	但	里面	它	是	干燥	.

外面雨声呼啸，里面却是干燥的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [kaʊ] - [haɪd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

There	is	a	heavy	cow	-	hide	hanging	on	a	peg	in	the	wall	and	I	take	it	down
那里	是	一个	重的	奶牛	-	隐藏	绞刑	在	一个	钉子	在	这	墙	和	我	拿	它	向下

[ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	wrap	it	around	me	.
和	裹	它	大约	我	.

墙上的挂钩上挂着一张厚重的牛皮，我把它取下来裹在身上。

[suːn] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] .

Soon	I	will	be	warm	.
很快	我	将要	是	温暖的	.

很快我就会暖和起来。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [meɪ] [steɪv] [ɒf] [maɪ] ['ʌltɪmət] [end] .

Once	more	I	may	stave	off	my	ultimate	end	.
一次	更多的	我	可能	五线谱	离开	我的	最终的	结尾	.

我或许又一次能延缓我的最终结局。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Sometimes	I	wonder	why	I	wish	to	put	it	off	.
有时	我	想知道	为什么	我	希望	到	放	它	离开	.

有时我会想，我为什么想要拖延这件事。

['sɜːt(ə)nli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['stændədz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .

Certainly	,	according	to	my	old	standards	,	there	is	no	point	in	living	.
当然	,	根据	到	我的	老的	标准	,	那里	是	不	观点	在	活的	.

当然，按照我以前的标准来看，活着就没有意义了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðiː] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .

But	somehow	I	feel	that	the	mere	fact	of	living	is	justification	in	itself	.
但	不知何故	我	感觉	那	这	仅仅	事实	的	活的	是	理由	在	本身	.

但我总觉得，活着本身就是一种理由。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [maɪn] .

Even	for	such	a	life	as	mine	.
甚至	为了	这样的	一个	生活	作为	矿	.

即使像我这样的人生。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðɪs] [wei] .

I	didn't	always	feel	this	way	.
我	没有	总是	感觉	这	方式	.

我并非一直都这么想。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɜːkəmstənsɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	then	circumstances	change	and	people	change	with	them	.
但	然后	情况	改变	和	人们	改变	和	他们	.

但环境会发生变化，人也会随之改变。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

I	changed	my	circumstances	more	than	myself	,	but	I	had	no	alternative	.
我	已更改	我的	情况	更多的	比	我	,	但	我	有	不	选择	.

我改变的是环境而非自身，但我别无选择。

[səʊ] [naʊ] [ai][ɪg'zɪst] .

So	now	I	exist	.
所以	现在	我	存在	.

所以，我现在存在了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent] .

I	suppose	I	should	be	content	.
我	认为	我	应该	是	内容	.

我想我应该感到满足。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] , [ai][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

After	all	,	I	am	alive	and	,	in	my	own	simple	way	,	I	enjoy	life	.
后	全部	,	我	是	活	和	,	在	我的	自己的	简单的	方式	,	我	享受	生活	.

毕竟，我还活着，而且我以自己简单的方式享受生活。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	can	remember	people	who	asked	nothing	more	than	to	be	allowed	to
我	能	记住	人们	WHO	问	没有什么	更多的	比	到	是	允许	到

[lɪv; laɪv] — [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

live	—	to	exist	.
居住	—	到	存在	.

我记得有些人只求能活下去——能存在下去。

[aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'nʌf] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][sʌb] - ['nɔːm(ə)l] .

Ironically	**enough**	**,**	**I**	**always**	**considered**	**them**	**sub**	**-**	**normal**	**.**
讽刺的是	足够的	,	我	总是	经过考虑的	他们	子	-	普通的	.

具有讽刺意味的是，我一直认为他们低于正常水平。

[aɪ][felt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [pə'petʃueɪt]

I	**felt**	**that**	**a**	**man**	**should**	**strive**	**to**	**do**	**something**	**that**	**would**	**not**	**only**	**perpetuate**
我	毛毡	那	一个	男人	应该	努力	到	做	某物	那	会	不是	仅有的	延续

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

the	**happiness**	**of**	**his**	**own**	**life**	**but**	**that**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
这	幸福	的	他的	自己的	生活	但	那	的	他的	同伴	-	男人	.

我认为，一个人应该努力去做一些不仅能让自己幸福，也能让其他人幸福的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [laɪf][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːzɪə] , [ænd; ənd][mɔː(r)][kaɪnd] .

Something	**that**	**would**	**make**	**life**	**more**	**beautiful**	**,**	**and**	**easier**	**,**	**and**	**more**	**kind**	**.**
某物	那	会	制作	生活	更多的	美丽的	,	和	更轻松	,	和	更多的	种类	.

让生活更美好、更轻松、更友善的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

It	**was**	**with**	**this**	**feeling**	**that**	**I**	**applied**	**myself**	**as**	**a**	**student**	**of**	**philosophy**
它	曾是	和	这	感觉	那	我	应用	我	作为	一个	学生	的	哲学

[æt; ət] ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

at	**Stanford**	**University**	**.**
在	斯坦福大学	大学	.

正是怀着这种感觉，我进入斯坦福大学攻读哲学专业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [bɪ'liːf] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

And	**the**	**strengthening**	**of**	**this**	**same**	**belief**	**led**	**me**	**to**	**take**	**up**	**teaching**	**and**
和	这	强化	的	这	相同的	信仰	引领	我	到	拿	向上	教学	和

[ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] .

embrace	**it**	**as**	**the**	**only**	**way**	**of**	**obtaining**	**genuine**	**happiness**	**.**
拥抱	它	作为	这	仅有的	方式	的	获得	真的	幸福	.

正是这种信念的强化，促使我投身教育事业，并将其视为获得真正幸福的唯一途径。

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

My	**personal**	**philosophy**	**was**	**simple**	**.**
我的	个人的	哲学	曾是	简单的	.

我的个人哲学很简单。

[aɪ] [wʊd] [lɜːn] [ə'baʊt][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]['riːəl][ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	**would**	**learn**	**about**	**life**	**in**	**all**	**its**	**real**	**and**	**symbolic**	**meanings**	**and**	**then**	**teach**	**it**
我	会	学习	关于	生活	在	全部	它是	真实的	和	象征性的	含义	和	然后	教	它

[tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

to	**my**	**pupils**	**,**
到	我的	学生	,

我会学习人生的所有真实意义和象征意义，然后教给我的学生。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] , [aɪ][felt][ʃʊə(r)] ,

each	**of**	**whom**	**,**	**I**	**felt**	**sure**	**,**
每个	的	谁	,	我	毛毡	当然	,

我确信他们每个人：

[wɜː(r); wə(r)] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]

were	**thirsting**	**for**	**the**	**knowledge**	**that**	**I**	**was**	**extracting**	**from**	**my**
是	口渴	为了	这	知识	那	我	曾是	提取	从	我的

['kʌltʃərəl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

cultural	**environment**	**.**
文化	环境	.

他们渴望获得我从自身文化环境中汲取的知识。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] .

I	would	show	them	the	meaning	behind	things	.
我	会	展示	他们	这	意义	在后面	事物	.

我会向他们展示事物背后的含义。

[ðæt] , [aɪ] [felt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

That	,	I	felt	,	was	the	key	to	successful	living	.
那	,	我	毛毡	,	曾是	这	钥匙	到	成功的	活的	.

我认为，这就是成功生活的关键。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['streɪndʒli] [pə'θetɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['esei, e'sei] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] .

Now	it	seems	strangely	pathetic	that	I	should	have	essayed	such	an	impossible	task	.
现在	它	似乎	奇怪的	可怜的	那	我	应该	有	尝试	这样的	一个	不可能的	任务	.

现在想想，我当初竟然尝试去做这样一件不可能完成的任务，真是可悲又可笑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən][biː; bi][mɪ'steɪkən][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] .

But	even	a	professor	of	philosophy	can	be	mistaken	and	become	confused	.
但	甚至	一个	教授	的	哲学	能	是	错误	和	变得	使困惑	.

但即使是哲学教授也会犯错，也会感到困惑。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

I	remember	when	I	first	became	aware	of	the	movement	.
我	记住	什么时候	我	第一的	成为	意识到的	的	这	移动	.

我还记得我第一次了解到这个运动的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [pɹ'iːsɛpts] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ,

For	years	,	we	had	been	drilling	certain	precepts	into	the	soft	,
为了	年	,	我们	有	到过	钻孔	肯定	戒律	进入	这	柔软的	,

多年来，我们一直在潜移默化地灌输某些原则，

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [huː] [keɪm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] .

impressionable	heads	of	those	students	who	came	under	our	influence	.
易受影响的	头部	的	那些	学生	WHO	来了	在下面	我们的	影响	.

那些受我们影响的学生的懵懂心灵。

['lɪbərəlɪzəm] , [sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Liberalism	,	some	called	it	,
自由主义	,	一些	称为	它	,

有些人称之为自由主义。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['væljuːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][sə'saɪəti]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][bend][ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt] [wɒt'evə(r)] [aɪ'dɪə][ɔː(r)][ækt][wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

the	right	to	take	the	values	accumulated	by	society	over	a	period	of	hundreds	of	years	and	bend	them	to	fit	whatever	idea	or	act	was	contemplated	.
这	正确的	到	拿	这	值	积累	经过	社会	超过	一个	时期	的	数百	的	年	和	弯曲	他们	到	合身	任何	主意	或者	行为	曾是	思考	.

有权将社会数百年来积累的价值观加以扭曲，以适应任何设想的想法或行为。

[baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['mɔːreɪz][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,

By	such	methods	,	it	was	possible	to	fit	the	mores	to	the	deed	,
经过	这样的	方法	,	它	曾是	可能的	到	合身	这	习俗	到	这	契据	,

通过这种方法，就可以使道德规范与实际行为相符。

[nɒt][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːreɪz] .

not	the	deed	to	the	mores	.
不是	这	契据	到	这	习俗	.

不是行为准则。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['θɪəri] ,

Oh	**,**	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**theory**	**,**
哦	,	它	曾是	一个	精彩的	理论	,

哦，那真是一个绝妙的理论！

[wʌn] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɔːl]['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]

one	**that**	**promised**	**to**	**project**	**all**	**human**	**activities**	**entirely**	**beyond**	**good**	**and**
一	那	承诺	到	项目	全部	人类	活动	完全	超过	好的	和

['iːv(ə)l] .

evil	**.**
邪恶的	.

它承诺将所有人类活动完全置于善恶之外。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][daɪ'gres] .

However	**,**	**I**	**digress**	**.**
然而	,	我	离题	.

不过，我扯远了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ˌkælə'fɔːniə] , [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːst]

It	**was**	**a**	**spring**	**morning**	**at**	**Berkeley**	**,**	**California**	**,**	**when**	**I**	**had**	**my**	**first**
它	曾是	一个	春天	早晨	在	伯克利	,	加利福尼亚州	,	什么时候	我	有	我的	第一的

['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

inkling	**of**	**the**	**movement**	**.**
暗示	的	这	移动	.

那是一个春日的早晨，在加利福尼亚州伯克利，我第一次感受到了这场运动的氛围。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ['geɪzɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [laɪf][ɪn][maɪ]

I	**was**	**sitting**	**in**	**my**	**office**	**gazing**	**out**	**the**	**window**	**and**	**considering**	**life**	**in**	**my**
我	曾是	坐着	在	我的	办公室	凝视	出去	这	窗户	和	考虑	生活	在	我的

['juːʒuəl] [kən'templətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

usual	**contemplative**	**fashion**	**.**
通常	沉思的	时尚	.

我坐在办公室里，望着窗外，像往常一样沉思着人生。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [smʌg] .

I	**might**	**say**	**I**	**was**	**being**	**rather**	**smug**	**.**
我	可能	说	我	曾是	存在	相当	踌躇满志	.

我当时可能有点得意忘形了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]

I	**was**	**thinking**	**how**	**fortunate**	**I**	**was**	**to**	**have**	**been**	**graduated**	**from**
我	曾是	思维	如何	幸运	我	曾是	到	有	到过	毕业	从

['stænfəd] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɑːnərz] ,

Stanford	**with**	**such**	**high**	**honors**	**,**
斯坦福大学	和	这样的	高的	荣誉	,

我当时在想，我能以如此优异的成绩从斯坦福大学毕业是多么幸运。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['dɒktəz] [dɪ'griː]

and	**how**	**my**	**good**	**luck**	**had**	**stayed**	**with**	**me**	**until**	**I**	**received**	**my**	**doctor's**	**degree**
和	如何	我的	好的	运气	有	入住	和	我	直到	我	已收到	我的	医生的	程度

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['iːstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

in	**a**	**famous**	**Eastern**	**university**	**and**	**came**	**out**	**to**	**take**	**an**	**associate**
在	一个	著名的	东	大学	和	来了	出去	到	拿	一个	联系

[prə'fesəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːkli; 'bɑːkli]['kæmpəs] .

professorship	**at**	**the**	**Berkeley**	**campus**	**.**
教授职位	在	这	伯克利	校园	.

我的好运一直伴随着我，直到我在东部一所著名大学获得博士学位，并来到伯克利分校担任副教授。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgəz] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['krɔːsˌwɔːks] [ænd; ənd]['aɪdlɪ]['nəʊtɪŋ]

I	was	watching	the	hurrying	figures	below	on	the	crosswalks	and	idly	noting
我	曾是	观看	这	匆忙	数据	以下	在	这	人行横道	和	闲散地	注意到

[ðə; ði] ['brɪliənt] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] .

the	brilliant	green	of	the	shrubbery	and	the	trees	and	the	lawn	.
这	杰出的	绿色的	的	这	灌木	和	这	树木	和	这	草地	.

我看着人行横道上匆匆而过的身影，漫不经心地注意到灌木丛、树木和草坪的翠绿。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [kiːts] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

I	was	mixing	up	Keats	with	a	bit	of	philosophy	and	thoroughly	enjoying
我	曾是	混合	向上	济慈	和	一个	少量	的	哲学	和	彻底	享受

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我把济慈的诗歌和一些哲学思想混杂在一起，玩得不亦乐乎。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] , [ai] [mjuːzd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒn] [ɜːθ] ,

Knowledge	is	truth	,	truth	beauty	,	I	mused	,	that	is	all	we	know	on	Earth	,
知识	是	真相	,	真相	美丽	,	我	沉思	,	那	是	全部	我们	知道	在	地球	,

我沉思道，知识就是真理，真理就是美，这就是我们在地球上所知的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	all	we	need	to	know	.
和	全部	我们	需要	到	知道	.

以及我们需要知道的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [sed] [kʌm] [ɪn] ,

There	was	a	knock	on	my	door	and	I	said	come	in	,
那里	曾是	一个	敲	在	我的	门	和	我	说	来	在	,

有人敲门，我说请进。

[rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənɪŋ] [maɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

reluctantly	abandoning	my	train	of	thought	which	had	just	picked	up	Shakespeare	,
勉强	放弃	我的	火车	的	想法	哪个	有	只是	挑选	向上	莎士比亚	,

我不情愿地放弃了刚才聊到莎士比亚的思路。

[huːm] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [tuː] - [θɜːdz] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːd]

whom	I	was	going	to	consider	as	two	-	thirds	philosopher	and	one	-	third
谁	我	曾是	去	到	考虑	作为	二	-	三分之一	哲学家	和	一	-	第三

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

我原本打算把他看作是三分之二的哲学家和三分之一的诗人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][ðə; ði][səʊl][kleɪm][tuː; tə]

I	have	never	felt	that	the	field	of	literature	had	the	sole	claim	to
我	有	绝不	毛毡	那	这	场地	的	文学	有	这	唯一	宣称	到

['ʃeɪkˌspɪərz] ['greɪtnəs] .

Shakespeare's	greatness	.
莎士比亚的	伟大	.

我从未觉得只有文学领域才配得上莎士比亚的伟大。

[prə'fesə(r)] [lɪlɪk] [keɪm] [ɪn] , ['vɪzəbli] [pə'tɜːbd] .

Professor	Lillick	came	in	,	visibly	perturbed	.
教授	利里克	来了	在	,	明显地	忐忑	.

利利克教授走了进来，显然很不安。

[lɪlɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [æt; ət] [liːst])

Lillick	was	a	somewhat	erratic	individual	(	for	a	professor	,	at	least	)
利里克	曾是	一个	有些	不稳定的	个人	(	为了	一个	教授	,	在	至少	)

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [pə'tɜːbd] .

and	he	was	often	perturbed	.
和	他	曾是	经常	忐忑	.

利利克是一个性格有些古怪的人（至少对于一位教授来说是这样），他经常感到心烦意乱。

[wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] ['ʃrʌbəri] ['biːɪŋ]

Once	he	became	excited	about	the	possibilities	of	the	campus	shrubbery	being
一次	他	成为	兴奋的	关于	这	可能性	的	这	校园	灌木	存在

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [dɒgz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['kæmpəs] .

stunted	and	discolored	by	the	actions	of	certain	dogs	living	on	campus	.
发育不良	和	变色	经过	这	行动	的	肯定	狗	活的	在	校园	.

他曾对校园内某些狗的行为可能导致校园灌木丛生长受阻、颜色褪色的可能性感到兴奋不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [prə'fesə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	not	a	philosophy	professor	,	of	course	,	but	a	member	of	the
他	曾是	不是	一个	哲学	教授	,	的	课程	,	但	一个	成员	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [gruːp] .

political	science	group	.
政治的	科学	团体	.

他当然不是哲学教授，而是政治学小组的成员。

" ['kɑːrlsən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] ? "

"	Carlson	,	"	he	asked	nervously	,	"	have	you	heard	about	it	yet	?	"
"	卡尔森	,	"	他	问	紧张地	,	"	有	你	听到	关于	它	然而	?	"

“卡尔森，”他紧张地问道，“你听说过这件事了吗？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	I	have	no	idea	,	"	I	returned	good	-	naturedly	.
"	我	有	不	主意	,	"	我	返回	好的	-	自然地	.

“我不知道，”我友好地回答道。

" [hɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] ?

"	Heard	about	what	?
"	听到	关于	什么	?

听说了什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

"	He	looked	behind	him	as	if	he	thought	he	might	be	followed	.
"	他	看起来	在后面	他	作为	如果	他	想法	他	可能	是	随后	.

他回头看了一眼，好像觉得有人跟踪他似的。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

Then	he	whirled	around	,	his	sharp	-	featured	face	alight	with	feeling	.
然后	他	旋转	大约	,	他的	锋利的	-	特色	脸	点燃	和	感觉	.

然后他猛地转过身，棱角分明的脸上顿时充满了感情。

" ['kɑːrlsən] — [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !

"	Carlson	—	the	Wistick	dufels	the	Moraddy	!
"	卡尔森	—	这	-	-	这	-	!

“卡尔森——维斯蒂克·杜费尔斯·莫拉迪！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz]['gɪmlət] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['bleɪzɪŋ] .

"	And	he	stared	at	me	intently	,	his	gimlet	eyes	almost	blazing	.
"	和	他	凝视	在	我	专注地	,	他的	金利口酒	眼睛	几乎	炽烈	.

“他目不转睛地盯着我，目光锐利得几乎要发光。”

[ai] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .

I	stared	back	at	him	blankly	.
我	凝视	后退	在	他	茫然地	.

我茫然地回望着他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] !
" **You haven't heard !**
" 你 还没有 听到 !

你还没听说呢!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I thought surely you would know about it .**
" 我 想法 一定 你 会 知道 关于 它 .

“我以为你肯定会知道这件事。”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'plai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
You're always talking about freedom to apply thought for the good of
你是 总是 说 关于 自由 到 申请 想法 为了 这 好的 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

你总是谈论运用思想造福人类的自由。

[wel] , [wɪr] ['faɪnəli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Well , we're finally going to do something about it .
出色地 , 是 最后 去 到 做 某物 关于 它 .

好吧，我们终于要采取行动了。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] , ['kɑːrlsən] .
Keep your ears open , Carlson .
保持 你的 耳朵 打开 , 卡尔森 .

卡尔森，竖起耳朵听着。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Then he turned and started out of the room .**
" 然后 他 转向 和 开始 出去 的 这 房间 .

然后他转身走出了房间。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɛrətlaɪk] [aɪz] .
He paused at the threshold and fixed me again with his ferretlike eyes .
他 暂停 在 这 临界点 和 固定的 我 再次 和 他的 像雪貂一样 眼睛 .

他停在门口，用他那双像雪貂一样的眼睛再次盯着我。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !
" **The Wistick dufels the Moraddy !**
" 这 - - 这 - !

“Wistick dufels 莫拉迪!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **he said , and vanished through the door .**
" 他 说 , 和 消失了 通过 这 门 .

他说完，便消失在门后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ʌn'hiːdɪd] ['əʊmən][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
And that was my first unheeded omen of what was to come .
和 那 曾是 我的 第一的 无人理会 预兆 的 什么 曾是 到 来 .

而那是我第一个没有重视的预兆，预示着即将发生的事情。

[ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	paid	little	attention	to	it	.
我	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

我当时没太在意。

[lɪlɪk] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [ɪn'spaɪəd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lillick	wasn't	the	sort	of	man	who	inspired	attention	.
利里克	不是	这	种类	的	男人	WHO	灵感	注意力	.

利利克并不是那种引人注目的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ai] [kən'sɪdəd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

I	considered	reporting	him	to	the	head	of	his	department	as	being	on	the
我	经过考虑的	报道	他	到	这	头	的	他的	部门	作为	存在	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .

verge	of	a	nervous	breakdown	.
边缘	的	一个	紧张的	分解	.

我曾考虑向他所在部门的主管报告他精神濒临崩溃。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['nɜːvəs] ['breɪkˌdaʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ə'raʊnd] ['kɒlɪdʒ]

In	those	days	,	nervous	breakdowns	were	a	common	occurrence	around	college
在	那些	天	,	紧张的	故障	是	一个	常见的	发生	大约	大学

['kæmpəsɪz] .

campuses	.
校园	.

在那个年代，大学校园里经常发生精神崩溃的事件。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæzədəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

The	educational	profession	was	a	very	hazardous	occupation	.
这	教育	职业	曾是	一个	非常	危险	职业	.

教育行业是一个非常危险的职业。

[wʌn] ['sʌðən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [rɪ'pɔːtɪd] [faɪv]['fæk(ə)lti]['sjuisaid]['djʊərɪŋ] [sprɪŋ]

One	Southern	university	,	for	example	,	reported	five	faculty	suicides	during	spring
一	南方	大学	,	为了	例子	,	据报道	五	学院	自杀	期间	春天

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

例如，南方某大学报告称，春季学期有五名教职工自杀。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	days	that	followed	,	however	,
在	这	天	那	随后	,	然而	,

然而，在接下来的几天里，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] ['fɔstə] [baɪ]

I	began	to	realize	that	there	was	some	sort	of	movement	being	fostered	by
我	开始	到	意识到	那	那里	曾是	一些	种类	的	移动	存在	寄养	经过

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] .

the	student	body	.
这	学生	身体	.

我开始意识到学生群体中正在酝酿某种运动。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi][dɪˈfaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][felt][ænd; ənd] [siːn] .

It	couldn't	be	defined	,	but	it	could	be	felt	and	seen	.
它	不能	是	定义	,	但	它	可以	是	毛毡	和	已见	.

它无法被定义，但可以被感受到和看到。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːm] [gruːps] [ænd; ənd][həʊld] [ˈmiːtiŋz] — [ˈɒf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [əˈfɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] .

The	students	began	to	form	groups	and	hold	meetings	—	often	without	official	sanction	.
这	学生	开始	到	形式	团体	和	抓住	会议	—	经常	没有	官方的	制裁	.

学生们开始组建团体并举行会议——通常没有得到官方批准。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['evɪdənt] .

What	they	were	about	could	not	be	discovered	,	but	some	of	the	results	soon	became	evident	.
什么	他们	是	关于	可以	不是	是	发现	,	但	一些	的	这	结果	很快	成为	明显	.

它们的内容无从得知，但一些结果很快就显现出来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['sɜːt(ə)n] ['stjʊdnts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

certain	students	began	to	walk	on	one	side	of	the	street	and	the	other	students	walked	on	the	other	side	.
肯定	学生	开始	到	走	在	一	边	的	这	街道	和	这	其他	学生	步行	在	这	其他	边	.

一些学生开始在街道的一侧行走，而另一些学生则在街道的另一侧行走。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [juːst] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɔː(r)] [griːn] ['swetə(r)z] [wɪð] [waɪt] ['traʊzəz] [ɔː(r)][skɜːrts] ,

The	ones	who	used	the	north	side	of	the	street	wore	green	sweaters	with	white	trousers	or	skirts	,
这	一个	WHO	用过的	这	北	边	的	这	街道	穿着	绿色的	毛衣	和	白色的	裤子	或者	裙子	,

那些走在街道北侧的人穿着绿色毛衣，搭配白色裤子或裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ['stjʊdnts] [wɔː(r)] [waɪt] ['swetə(r)z] [wɪð] [griːn] ['traʊzəz] [ɔː(r)][skɜːrts] .

and	the	south	-	side	students	wore	white	sweaters	with	green	trousers	or	skirts	.
和	这	南	-	边	学生	穿着	白色的	毛衣	和	绿色的	裤子	或者	裙子	.

南边的学生穿着白色毛衣，搭配绿色裤子或裙子。

[ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [griːn] ['swetə(r)z] [went] ['əʊnli][tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [waɪt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['seʃ(ə)nz] .

It	even	got	to	the	point	where	those	in	green	sweaters	went	only	to	classes	in	the	morning	and	those	in	white	attended	the	afternoon	sessions	.
它	甚至	得到	到	这	观点	在哪里	那些	在	绿色的	毛衣	去	仅有的	到	课程	在	这	早晨	和	那些	在	白色的	参加	这	下午	会议	.

甚至到了这样的地步：穿绿色毛衣的学生只上上午的课，而穿白色毛衣的学生则参加下午的课程。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːdz][brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

Then	the	little	white	cards	began	to	appear	.
然后	这	小的	白色的	牌	开始	到	出现	.

然后，小白卡片开始出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

They	were	sent	through	the	mail	.
他们	是	发送	通过	这	邮件	.

它们是通过邮寄方式送来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ['ʌndə(r)] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [desk] [drɔːz] .

They	were	slipped	under	doorways	and	in	desk	drawers	.
他们	是	滑倒了	在下面	门口	和	在	桌子	抽屉	.

它们被塞到门缝下和书桌抽屉里。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt]

They	turned	up	beside	your	plate	at	dinner	and	under	your	pillow	at	night
他们	转向	向上	旁	你的	盘子	在	晚餐	和	在下面	你的	枕头	在	夜晚

.

:

.

它们会在你吃饭时出现在你的餐盘旁边，也会在你晚上睡觉时出现在你的枕头底下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn]

They	were	pasted	on	your	front	door	in	the	morning	and	they	appeared	in
他们	是	粘贴	在	你的	正面	门	在	这	早晨	和	他们	出现	在

[ðə; ði] [flaɪ] - [liːvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

the	fly	-	leaves	of	your	books	.
这	飞	-	树叶	的	你的	图书	.

早上它们被贴在你家前门上，也出现在你书的扉页上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [hʌŋ] [ɒn] [triːz] [laɪk] [fruːt] ,

They	were	even	hung	on	trees	like	fruit	,
他们	是	甚至	悬挂	在	树木	喜欢	水果	,

它们甚至像水果一样被挂在树上。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [fruːt] ['evə(r)] [spɔːd] [səʊ] [kwɪə(r)] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] .

and	surely	no	fruit	ever	spored	so	queer	a	seedling	.
和	一定	不	水果	曾经	孢子	所以	酷儿	一个	幼苗	.

而且，肯定没有任何果实能孕育出如此奇特的幼苗。

[ðeɪ] [sed] ['aɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : [ðə; ði] - - [ðə; ði] - ,

They	said	either	one	thing	or	the	other	:	THE	WISTICK	DUFELS	THE	MORADDY	,
他们	说	任何一个	一	事物	或者	这	其他	:	这	-	-	这	-	,

他们要么说这样的话，要么说那样的话：威斯蒂克·杜费尔斯，莫拉迪，

[ɔː(r)] [ðə; ði] - - [ðə; ði] - .

or	THE	MORADDY	DUFELS	THE	WISTICK	.
或者	这	-	-	这	-	.

或者，莫拉迪·杜费尔斯，《警棍》。

[wɪtʃ] [kɑːd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɒt] [gruːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [klɪə(r)] .

Which	card	belonged	to	what	group	was	not	immediately	clear	.
哪个	卡片	属于	到	什么	团体	曾是	不是	立即地	清除	.

哪张卡片属于哪一组并不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪəts] [brəʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɪts]

It	was	not	until	the	riots	broke	out	that	the	thing	began	to	be	seen	in	its
它	曾是	不是	直到	这	骚乱	打破	出去	那	这	事物	开始	到	是	已见	在	它是

['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] .

proper	perspective	.
恰当的	看法	.

直到骚乱爆发，人们才开始以正确的视角看待这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['raɪət] ['stɑːtɪd] ,
When the first riot started ,
什么时候 这 第一的 暴动 开始 ,

第一次骚乱开始时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [kwel] [ˌaɪ 'tiː]
it was assumed that the university officials and the police could quell it
它 曾是 假定 那 这 大学 官员 和 这 警察 可以 荡平 它
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
in a very short time .
在 一个 非常 短的 时间 .

人们认为大学官员和警方可以在很短的时间内平息这场骚乱。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd]
But strangely enough , as additional police were called in , the battle raged
但 奇怪的 足够的 , 作为 额外的 警察 是 称为 在 , 这 战斗 愤怒
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɪəsli] .
even more fiercely .
甚至 更多的 激烈地 .

但奇怪的是，随着更多警力的调集，战斗反而变得更加激烈。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
I could see part of the affair from my window and therefore was able
我 可以 看 部分 的 这 事务 从 我的 窗户 和 所以 曾是 有能力的
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'liːs] [fɔːs] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .
to understand why the increasing police force only added to the turmoil .
到 理解 为什么 这 增加 警察 力量 仅有的 额外 到 这 动荡 .

我从窗户里看到了部分事件经过，因此能够理解为什么不断增加的警力只会加剧混乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] !
They were fighting one another !
他们 是 斗争 一 其他 !

他们正在互相打架！

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - -
And through the din could be heard the wild shouts of " The Wistick dufels
和 通过 这 din 可以 是 听到 这 荒野 喊叫 的 " 这 - -
[ðə; ði] - !
the Moraddy !
这 - !

在嘈杂声中，可以听到"维斯蒂克·杜费尔斯·莫拉迪！"的狂野喊声。

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !
" or " The Moraddy dufels the Wistick !
" 或者 " 这 - - 这 - !

或者"莫拉迪·杜费尔斯·威斯蒂克！

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [keɪm] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]
" The final blow came when I saw the Registrar and the Dean of
" 这 最终的 吹 来了 什么时候 我 锯 这 注册员 和 这 院长 的
[men] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] ,
Men struggling fiercely in one of the hedge - rows ,
男人 挣扎 激烈地 在 一 的 这 对冲 - 行 ,

"最后一击发生在我看到注册主任和男生院长在其中一排树篱里激烈搏斗的时候。"

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][men] [jel] [ɪn][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]
and heard the Dean of Men yell in wild exultation as he brought a
和 听到 这 院长 的 男人 叫喊 在 荒野 大喜 作为 他 带来 一个
['briːfkeɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [hed] ,
briefcase down on the Registrar's head ,
公文包 向下 在 这 注册官的 头 ,

然后，他听到男生院长欣喜若狂地大叫，同时把一个公文包砸在了注册主任的头上。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !
" The Wistick dufels the Moraddy !
" 这 - - 这 - !

“Wistick dufels 莫拉迪!

" [ðen] ['sʌmwʌn] [brəʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] .
" Then someone broke in through the door of my office .
" 然后 某人 打破 在 通过 这 门 的 我的 办公室 .

“然后有人破门而入。”

[aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [θriː] - ['letə(r)] [mæn] ['stændɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
I turned in alarm and saw a huge three - letter man standing only a few feet
我 转向 在 警报 和 锯 一个 巨大的 三 - 信 男人 常设 仅有的 一个 很少 脚
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

我惊恐地转过身，看到一个巨大的三字母人形符号站在离我只有几英尺远的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['klɑːsɪz] .
He had been in one of my classes .
他 有 到过 在 一 的 我的 课程 .

他曾上过我的课。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['draɪvɪŋ] ['fʊlbæk] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
I remembered something about his being the hardest driving fullback on the Pacific
我 记得 某物 关于 他的 存在 这 最难 驾驶 后卫 在 这 太平洋
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

我记得他曾是太平洋沿岸最拼命的后卫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['dʌmɪst] [fə'lɒsəfi] ['stjuːd(ə)nt] [aɪ] ['evə(r)] [flʌŋk] .
He was certainly the dumbest philosophy student I ever flunked .
他 曾是 当然 这 最愚蠢的 哲学 学生 我 曾经 不及格 .

他绝对是我教过的最笨的哲学系学生。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mʌs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪld] - [aɪd] .
His hair was mussed and he was wild - eyed .
他的 头发 曾是 凌乱 和 他 曾是 荒野 - 眼睛 .

他头发凌乱，眼神狂乱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn]
He had blood on his face and chest , and his clothes were torn
他 有 血 在 他的 脸 和 胸部 , 和 他的 衣服 是 撕裂
[ænd; ənd] [grɑːs] - [steɪnd] .
and grass - stained .
和 草 - 染色 .

他脸上和胸口沾满了血迹，衣服破烂不堪，沾满了草渍。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" The Wistick dufels the Moraddy , " he said .
" 这 - - 这 - , " 他 说 .

“Wistick dufels 莫拉迪，”他说。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] ['kəʊldli] , " [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] . "
" Get out of my office , " I told him coldly , " and stay out . "
" 得到 出去 的 我的 办公室 , " 我 讲述 他 冷冷地 , " 和 停留 出去 . "

“滚出我的办公室，”我冷冷地对他说，“永远别再进来。”

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" So you're on the other side , " he snarled .
" 所以 你是 在 这 其他 边 , " 他 纠缠 .

“所以你站在另一边，”他咆哮道。

" [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	hoped	you	would	be	.
"	我	希望	你	会	是	.

我希望你会是。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [siːzd] [ə; eɪ] ['bʊkend] [ɒn][maɪ][desk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

"	He	started	toward	me	and	I	seized	a	bookend	on	my	desk	and	tried	to
"	他	开始	朝向	我	和	我	查获	一个	书挡	在	我的	桌子	和	尝试	到

[straɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

strike	him	with	it	.
罢工	他	和	它	.

“他朝我走来，我抓起桌子上的一个书挡，想用它打他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][ɪn] .

But	he	brushed	it	aside	and	came	on	in	.
但	他	刷过	它	旁边	和	来了	在	在	.

但他不以为意，径直走了进去。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bləʊ] ['nɪəli] [brəʊk][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][æz; əz][ai] [drɒpt] [maɪ] [gɑːd] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]

His	first	blow	nearly	broke	my	arm	and	as	I	dropped	my	guard	due	to	the
他的	第一的	吹	几乎	打破	我的	手臂	和	作为	我	掉落	我的	警卫	到期的	到	这

['nʌmɪŋ] [peɪn] ,

numbing	pain	,
麻木	疼痛	,

他的第一击几乎打断了我的胳膊，由于剧痛，我放松了警惕。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

he	struck	me	solidly	on	the	side	of	the	jaw	.
他	击	我	稳固地	在	这	边	的	这	颚	.

他狠狠地打了我下巴侧面一拳。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][desk] [weə(r)] [ai]

When	I	recovered	consciousness	,	I	was	lying	by	the	side	of	my	desk	where	I
什么时候	我	恢复	意识	,	我	曾是	说谎	经过	这	边	的	我的	桌子	在哪里	我

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

当我恢复意识时，我发现自己躺在桌子旁边，我就是在那里摔倒的。

[maɪ] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [nek] [wɒz; wəz] [stɪf] .

My	head	ached	and	my	neck	was	stiff	.
我的	头	疼痛	和	我的	脖子	曾是	僵硬的	.

我头疼，脖子僵硬。

[ai][gɒt] ['peɪnfəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][bɪg][skweə(r)][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd]

I	got	painfully	to	my	feet	and	then	noticed	the	big	square	of	cardboard
我	得到	痛苦地	到	我的	脚	和	然后	注意到	这	大的	正方形	的	纸板

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .

pinned	to	the	door	of	my	office	.
已置顶	到	这	门	的	我的	办公室	.

我艰难地站起身，然后注意到办公室门上钉着一块很大的方形纸板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['letəd] [ɪn] [red] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn][pɑːst] [tens] [sed] , " [ðə; ði] - -

It	was	lettered	in	red	pencil	and	in	past	tense	said	,	"	The	Wistick	dufelled
它	曾是	字母	在	红色的	铅笔	和	在	过去的	紧张	说	,	"	这	-	-

[ðə; ði] - .

the	Moraddy	.
这	-	.

上面用红铅笔写着，用过去式写着：“威斯蒂克击倒了莫拉迪。”

" [ðə; ði] [ʌp'raiziŋz] [ə'rəʊz] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	The	uprisings	arose	spontaneously	in	all	parts	of	the	country	.
"	这	起义	出现	自发地	在	全部	部分	的	这	国家	.

“全国各地自发爆发了起义。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒz] .

They	were	not	confined	to	colleges	.
他们	是	不是	受限	到	大学	.

他们并不局限于大学校园。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd][tu:; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [gru:p] .

They	were	not	confined	to	any	particular	group	.
他们	是	不是	受限	到	任何	特别的	团体	.

他们并不局限于任何特定群体。

[ðeɪ] [ɪn'kʌmpəs] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜ:və(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðeə(r)]

They	encompassed	nearly	the	entire	population	and	the	fervor	aroused	by	their
他们	包括	几乎	这	全部的	人口	和	这	热情	被唤醒	经过	他们的

['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

battle	-	cry	,
战斗	-	哭	,

他们几乎囊括了全体人口，他们的战斗口号激起了人们的热情。

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

whichever	one	it	might	be	,	was	beyond	all	comprehension	.
任何	一	它	可能	是	,	曾是	超过	全部	理解	.

无论那是什么，都令人难以理解。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)]['sloʊgənz] ['mi:nɪŋ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][laɪk]

I	could	not	understand	either	slogan's	meaning	—	and	there	were	others	like
我	可以	不是	理解	任何一个	口号的	意义	—	和	那里	是	其他的	喜欢

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我无法理解这两个口号的含义——还有其他人也和我一样。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,

On	several	occasions	,	I	attempted	to	find	out	,
在	一些	场合	,	我	尝试过	到	寻找	出去	,

我曾多次试图弄清真相，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n] [twaɪs] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,

but	I	was	beaten	twice	and	threatened	with	a	pistol	the	third	time	,
但	我	曾是	被打败	两次	和	威胁	和	一个	手枪	这	第三	时间	,

但我被打了两次，第三次还被人用手枪威胁。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['efəts] .

so	I	gave	up	all	such	efforts	.
所以	我	给予	向上	全部	这样的	努力	.

所以我放弃了所有这些努力。

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

I	was	never	much	given	to	any	sort	of	physical	violence	.
我	曾是	绝不	很多	给定	到	任何	种类	的	身体的	暴力	.

我从来都不喜欢任何形式的暴力行为。

[wʌn] [naɪt] , [aɪ] [went] [həʊm] ['θʌrəli] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

One	night	,	I	went	home	thoroughly	disheartened	by	the	state	of	affairs	.
一	夜晚	,	我	去	家	彻底	沮丧	经过	这	状态	的	事务	.

一天晚上，我回到家，对眼前的状况感到非常沮丧。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

The	university	was	hardly	functioning	.
这	大学	曾是	几乎	功能	.

这所大学几乎无法正常运转。

['nɪəli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['fæk(ə)lti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] , [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː]

Nearly	the	entire	faculty	,	including	the	college	president	,	had	been	drawn	into
几乎	这	全部的	学院	,	包括	这	大学	总统	,	有	到过	绘制	进入

[wʌn][kæmp][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	camp	or	the	other	.
一	营	或者	这	其他	.

包括学院院长在内的几乎所有教职员工都被拉入了其中一个阵营。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Their	actions	were	utterly	abhorrent	to	me	.
他们的	行动	是	完全地	令人憎恶的	到	我	.

他们的行为令我感到无比厌恶。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [tɒp] , [ɔː(r)] - , [hiː; hi] ['lektʃəd] ['əʊnli][tuː; tə] [griːn]

If	the	professor	was	a	green	-	top	,	or	Wistickian	,	he	lectured	only	to	green
如果	这	教授	曾是	一个	绿色的	-	顶部	,	或者	-	,	他	讲课	仅有的	到	绿色的

- [tɒps] .

-	tops	.
-	最高额	.

如果教授是绿顶学生，或者说是威斯蒂克式的学生，那么他只会给绿顶学生讲课。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [waɪt] - [tɒp]['fækʃ(ə)n] ,

If	he	belonged	to	the	Moraddians	,	or	white	-	top	faction	,
如果	他	属于	到	这	-	,	或者	白色的	-	顶部	派	,

如果他属于摩拉迪安人，或者说是白顶派系，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['klɑːsruːm] .

they	were	the	only	ones	who	could	enter	his	classroom	.
他们	是	这	仅有的	一个	WHO	可以	进入	他的	课堂	.

只有他们才能进入他的教室。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] [ðæt] ['əʊpən] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [fraʊnd] [əˈpɒn]

The	two	groups	were	so	evenly	divided	that	open	violence	was	frowned	upon
这	二	团体	是	所以	均匀地	分割	那	打开	暴力	曾是	皱眉	之上

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [end] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

as	a	means	of	attaining	whatever	end	they	had	in	view	.
作为	一个	方法	的	达到	任何	结尾	他们	有	在	看法	.

这两个团体势均力敌，因此公开使用暴力手段来实现任何目标都是不被允许的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['baɪdɪŋ][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ˈɔnslɔːt] [ɒn]

They	were	biding	their	time	and	gathering	strength	for	fresh	onslaughts	on
他们	是	竞标	他们的	时间	和	采集	力量	为了	新鲜的	猛攻	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

他们伺机而动，积蓄力量，准备对对方发动新一轮攻击。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [went] [həʊm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

As	I	say	,	I	went	home	feeling	very	discouraged	.
作为	我	说	,	我	去	家	感觉	非常	灰心	.

正如我所说，我回家时感到非常沮丧。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪˈpeərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

My	wife	was	in	the	kitchen	preparing	dinner	,
我的	妻子	曾是	在	这	厨房	准备	晚餐	,

我妻子当时正在厨房准备晚餐。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] .

and	I	went	in	and	sat	down	at	the	table	while	she	worked	.
和	我	去	在	和	卫星	向下	在	这	桌子	尽管	她	工作	.

于是我进去坐在桌旁，看着她工作。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	daily	paper	was	lying	on	the	table	,
这	日常的	纸	曾是	说谎	在	这	桌子	,

报纸平放在桌子上。

[ɪts] ['hedlaɪnz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [straɪf] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

its	headlines	loaded	with	stories	of	bloodshed	and	strife	throughout	the	nation	.
它是	标题	已加载	和	故事	的	流血事件	和	冲突	自始至终	这	国家	.

报纸头条充斥着全国各地流血冲突的报道。

[ai][glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðem; ðəm] .

I	glanced	through	them	.
我	瞥了一眼	通过	他们	.

我粗略地浏览了一下。

['leɪtli] , [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pæt(ə)n] ['fɔ:mɪŋ] .

Lately	,	there	seemed	to	be	a	sort	of	pattern	forming	.
最近	,	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	图案	成型	.

最近，似乎出现了一种规律。

[i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sləʊgən][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] -

East	of	the	Mississippi	,	the	general	slogan	was	emerging	as	the	Moraddy
东方	的	这	密西西比州	,	这	一般的	口号	曾是	新兴	作为	这	-

- [ðə; ði] - .

dufelling	the	Wistick	.
-	这	-	.

在密西西比河以东，普遍的口号是"莫拉迪击败威斯蒂克"。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [sə'pɔ:t] .

West	of	the	Mississippi	,	the	Wistick	was	receiving	the	greater	support	.
西方	的	这	密西西比州	,	这	-	曾是	接收	这	更大的	支持	.

在密西西比河以西，威斯蒂克得到了更多人的支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði]

And	it	seemed	that	the	younger	people	and	the	women	preferred	the
和	它	似乎	那	这	年轻	人们	和	这	女性	首选	这

- ,

Moraddy	,
-	,

年轻人和女性似乎更喜欢莫拉迪酒。

[waɪl] ['eldəli] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][məʊst][men][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

while	elderly	people	and	most	men	were	on	the	side	of	the	Wistick	.
尽管	老年	人们	和	最多	男人	是	在	这	边	的	这	-	.

而老年人和大多数男人则站在威斯蒂克一边。

[ai] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [ðɪs] .

I	commented	on	this	.
我	评论	在	这	.

我对此发表了评论。

[maɪ][waɪf] ['ɑ:nsə(r)d] ['bri:fli] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] .

My	wife	answered	briefly	,	"	Of	course	.
我的	妻子	回答	简要地	,	"	的	课程	.

我妻子简短地回答说："当然。"

['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [wɪn] [aʊt] .

Anyone	should	know	that	the	Moraddy	will	win	out	.
任何人	应该	知道	那	这	-	将要	赢	出去	.

任何人都应该知道，莫拉迪最终会获胜。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

"	She	went	on	with	the	preparations	for	dinner	,	not	looking	at	me	.
"	她	去	在	和	这	准备工作	为了	晚餐	,	不是	寻找	在	我	.

她继续准备晚餐，没有看我一眼。

[aɪ] [sæt] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

I	sat	stunned	for	a	moment	.
我	卫星	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

我愣在那里，一时不知所措。

[greɪt] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [nɒt] [maɪ] [waɪf] !

Great	God	in	Heaven	,	not	my	wife	!
伟大的	上帝	在	天堂	,	不是	我的	妻子	!

天上的上帝啊，不是我的妻子！

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəsli] ?

"	Am	I	to	understand	that	you	are	taking	any	part	of	this	seriously	?
"	是	我	到	理解	那	你	是	采取	任何	部分	的	这	严重地	?

“我是否可以理解为，你对这件事的任何部分都认真对待了？”

" [aɪ] [ɑ:skt] [wɪð] [sʌm; səm] [hi:t] .

"	I	asked	with	some	heat	.
"	我	问	和	一些	热	.

我语气有些激动地问道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] , ['pɔɪntləs] [præŋk] !

"	The	whole	thing	is	a	horrible	,	pointless	prank	!
"	这	所有的	事物	是	一个	可怕	,	无意义	恶作剧	!

“整件事就是一场糟糕、毫无意义的恶作剧！”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] ['skweəli] .

"	She	turned	and	faced	me	squarely	.
"	她	转向	和	面对	我	完全	.

她转过身，正对着我。

" [nɒt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Not	to	me	.
"	不是	到	我	.

“对我来说不是。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [wɪn] [aʊt] .

I	say	the	Moraddy	will	win	out	.
我	说	这	-	将要	赢	出去	.

我认为莫拉迪会获胜。

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['bændwægən] [waɪl]

I	want	it	to	—	and	I	think	you'd	be	wise	to	get	on	the	bandwagon	while
我	想	它	到	—	和	我	思考	你会	是	明智的	到	得到	在	这	跟风	尽管

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .

there's	still	time	.
有	仍然	时间	.

我希望如此——而且我认为趁现在还有时间，你最好也加入进来。

" [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

"	I	realized	she	was	serious	.
"	我	已实现	她	曾是	严肃的	.

我意识到她是认真的。

[ded] ['sɪəriəs] .
Dead **serious** **.**
死的 严肃的 .

非常认真。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['kwɪəri] :
I **tried** **a** **cautious** **query** **:**
我 尝试 一个 谨慎 询问 :

我尝试了一种谨慎的查询:

" [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] - [miːn] ?
" **Just** **what** **does** **the** **dufellation** **of** **the** **Wistick** **by** **the** **Moraddy** **mean** **?**
" 只是 什么 做 这 - 的 这 - 经过 这 - 意思是 ?

"莫拉迪对威斯蒂克的口交究竟是什么意思?"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] .
" **And** **it** **made** **her** **angry** **.**
" 和 它 制成 她 生气的 .

"这让她很生气。"

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] !
It **actually** **made** **her** **angry** **!**
它 实际上 制成 她 生气的 !

这真的让她生气了!

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] ['bɜːnə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [pɑːst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
She **switched** **off** **the** **front** **burner** **and** **walked** **past** **me** **into** **the** **living** **room** **.**
她 切换 离开 这 正面 刻录机 和 步行 过去的 我 进入 这 活的 房间 .

她关掉炉灶，从我身边走过，进了客厅。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] — [sɔːt] [ɒv; əv] .
I **didn't** **think** **she** **was** **going** **to** **answer** **,** **but** **she** **did** **—** **sort** **of** **.**
我 没有 思考 她 曾是 去 到 回答 , 但 她 做过 — 种类 的 .

我以为她不会回答，但她还是回答了——算是回答吧。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eghed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" **There** **is** **no** **excuse** **for** **an** **egghead** **in** **your** **position** **not** **knowing** **what** **it** **means** **.**
" 那里 是 不 原谅 为了 一个 书呆子 在 你的 位置 不是 会心 什么 它 方法 .

"像你这样的书呆子，如果不知道它的含义，那就没有任何借口了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [tens] .
" **Her** **voice** **was** **strained** **and** **tense** **.**
" 她 嗓音 曾是 紧张 和 紧张 .

她的声音紧张而哽咽。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
" **If** **you** **had** **any** **perception** **whatever** **,**
" 如果 你 有 任何 洞察力 任何 ,

"如果你还有一丝感知力的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] - [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
you **would** **understand** **what** **the** **Moraddy** **has** **to** **give** **the** **American** **people** **.**
你 会 理解 什么 这 - 有 到 给 这 美国人 人们 .

你就会明白莫拉迪能为美国人民带来什么。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] .
It's **our** **only** **hope** **.**
它是 我们的 仅有的 希望 .

这是我们唯一的希望。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .

And	you've	got	to	take	sides	.
和	你已经	得到	到	拿	侧面	.

你必须选边站队。

[jʊr; jər]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] - — [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weɪ] .

You're	either	for	the	Moraddy	or	the	Wistick	—	you	can't	take	the	middle	way	.
你是	任何一个	为了	这	-	或者	这	-	—	你	不能	拿	这	中间	方式	.

你要么支持 Moraddy，要么支持 Wistick——你不能走中间路线。

" [aɪ][felt] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] .

"	I	felt	completely	isolated	.
"	我	毛毡	完全地	孤立	.

我感到完全与世隔绝。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — "

I	don't	know	what	it	means	—	"
我	不	知道	什么	它	方法	—	"

我不知道它是什么意思——

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

"	Forget	it	,	"	she	broke	in	.
"	忘记	它	,	"	她	打破	在	.

"算了，"她插嘴道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .

"	I	should	have	known	.
"	我	应该	有	已知	.

我早该想到的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æn; ən] ['eghed] [ɪn]

You	were	born	,	you	have	lived	,	and	you	will	die	an	egghead	in
你	是	出生	,	你	有	居住地	,	和	你	将要	死	一个	书呆子	在

[æn; ən]['aɪvəri]['taʊə(r)] .

an	ivory	tower	.
一个	象牙	塔	.

你生而为人，活过，也将死在象牙塔里，成为一个书呆子。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] — [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !

Just	remember	—	the	Moraddy	dufels	the	Wistick	!
只是	记住	—	这	-	-	这	-	!

记住——Moraddy dufels Wistick!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pæk] .

"	And	she	swept	on	upstairs	to	pack	.
"	和	她	扫荡	在	楼上	到	盒	.

然后她径直上楼去收拾行李。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

And	out	of	my	life	.
和	出去	的	我的	生活	.

从我的生活中消失。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	that's	the	way	it	was	.
和	那就是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

[wɒt'evə(r)] [mə'lɪgnənt] ['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [si:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'lektɪv] [breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Whatever	**malignant**	**poison**	**had**	**seeped**	**into**	**the**	**collective**	**brain**	**of**	**the**	**nation**	**,**
任何	恶性	毒	有	渗出	进入	这	集体	脑	的	这	国家	,

无论是什么恶性毒素渗入到这个国家的集体意识中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['lev(ə)lə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd]

it	**was**	**certainly**	**a**	**devastating**	**leveler**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**institutions**	**and**
它	曾是	当然	一个	毁灭性的	调平器	的	全部	排序	的	机构	和

['vælju:z] .

values	**.**
值	.

它无疑对各种制度和价值观造成了毁灭性的打击。

[waɪvz] [left] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [left] [waɪvz] .

Wives	**left**	**husbands**	**and**	**husbands**	**left**	**wives**	**.**
妻子们	左边	丈夫们	和	丈夫们	左边	妻子们	.

妻子离开了丈夫，丈夫也离开了妻子。

[dʒɔɪnt][bæŋk] [ə'kaʊnts] ['vænɪʃd] .

Joint	**bank**	**accounts**	**vanished**	**.**
联合的	银行	账户	消失了	.

联名银行账户消失了。

['fæmɪlɪz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

Families	**disintegrated**	**.**
家庭	解体	.

家庭分崩离析。

[wɔ:l] [stri:t] ['krʌmpld] .

Wall	**street**	**crumpled**	**.**
墙	街道	皱巴巴的	.

华尔街崩盘了。

[dɪ'veləpmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

Developments	**were**	**swift**	**and**	**ominous**	**.**
发展	是	迅速	和	不祥的	.

事态发展迅速且令人担忧。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [splɪt] [ʌp] ['ɪntu:] ['veərɪəs] [gru:ps] .

The	**Army**	**split**	**up**	**into**	**various**	**groups**	**.**
这	军队	分裂	向上	进入	各种各样的	团体	.

军队分成了若干小组。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['feɪvəd] [ðə; ði] - ,

Most	**of**	**the**	**enlisted**	**men**	**favored**	**the**	**Moraddy**	**,**
最多	的	这	入伍	男人	受青睐	这	-	,

大多数士兵都支持莫拉迪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['əʊldə][nɒn] - [kɑ:mz] [pledʒd] [ðə; ði] - [feɪθ] .

but	**the**	**officers**	**and**	**older**	**non**	**-**	**coms**	**pledged**	**the**	**Wistickian**	**faith**	**.**
但	这	警官	和	老	非	-	通讯	承诺	这	-	信仰	.

但军官和老士官们都宣誓效忠威斯蒂克教团。

[ðeə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][həʊld] ['meni] [ɪn][laɪn] ,

Their	**power**	**was**	**sufficient**	**to**	**hold**	**many**	**in**	**line**	**,**
他们的	力量	曾是	充足的	到	抓住	许多	在	线	,

他们的权力足以约束许多人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔ:sɪz] [wɪð]

but	a	considerable	number	in	the	lower	ranks	deserted	and	joined	forces	with
但	一个	大量	数字	在	这	降低	排名	荒凉的	和	加入	力量	和

[ðə; ði] - ,

the	Moraddians	,
这	-	,

但相当一部分下层士兵叛逃，加入了摩拉迪安人的阵营。

[hu:] [held][ðə; ði] ['i:stən] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	held	the	eastern	half	of	the	country	.
WHO	握住	这	东	一半	的	这	国家	.

他们控制了该国东部地区。

[ðə; ði] - [ru:ld] [ðə; ði] ['westən] [hɑ:f] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [saɪnz] ['pɔɪntɪd]

The	Wisticks	ruled	the	western	half	with	an	iron	hand	,	and	all	signs	pointed
这	-	裁决	这	西	一半	和	一个	铁	手	,	和	全部	标志	尖

[tə'wɔ:d] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

toward	civil	war	.
朝向	民用	战争	.

威斯蒂克家族以铁腕统治着西部地区，种种迹象表明内战即将爆发。

['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] [kən'skript] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]

Labor	and	military	authorities	conscripted	the	entire	population	regardless	of
劳动	和	军队	当局	应征入伍	这	全部的	人口	不管	的

[eɪdʒ] , [seks][ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .

age	,	sex	or	religious	convictions	.
年龄	,	性别	或者	宗教	定罪	.

劳工和军事当局不分年龄、性别或宗教信仰，强征全体民众入伍。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][fled] [nɔ:θ] ['ɪntu:]

For	my	own	part	,	I	slipped	away	from	the	campus	and	fled	north	into
为了	我的	自己的	部分	,	我	滑倒了	离开	从	这	校园	和	逃亡	北	进入

[ðə; ði] ['ɒrəgən] ['maʊntənz] .

the	Oregon	mountains	.
这	俄勒冈州	山脉	.

至于我，我悄悄离开了校园，向北逃进了俄勒冈州的山区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [faɪt] ,

It	was	not	that	I	was	afraid	to	fight	,
它	曾是	不是	那	我	曾是	害怕的	到	斗争	,

并非我害怕战斗，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [stju:'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

but	I	rebelled	at	the	absolute	stupidity	of	the	whole	thing	.
但	我	叛乱	在	这	绝对	愚蠢	的	这	所有的	事物	.

但我对整件事的愚蠢至极感到愤慨。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] — ['faɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] !

The	idea	—	fighting	because	of	a	few	words	!
这	主意	—	斗争	因为	的	一个	很少	字	!

真是岂有此理——就因为几句话就打起来！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	did	.
但	他们	做过	.

但他们确实做到了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	destruction	was	frightful	.
这	破坏	曾是	可怕	.

破坏景象令人震惊。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['meni] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

However	,	it	was	not	as	bad	as	many	had	thought	it	would	be	.
然而	,	它	曾是	不是	作为	坏的	作为	许多	有	想法	它	会	是	.

然而，情况并没有许多人想象的那么糟糕。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['levəl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [truː] ,

The	forces	of	the	Wistick	leveled	the	city	of	New	York	,	true	,
这	力量	的	这	-	平整	这	城市	的	新的	约克	,	真的	,

威斯蒂克的力量确实夷平了纽约市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [eɪtʃ] - [bɒmz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

but	it	took	three	H	-	bombs	to	do	the	job	,	instead	of	one	,
但	它	采取	三	H	-	炸弹	到	做	这	工作	,	反而	的	一	,

但完成这项任务用了三颗氢弹，而不是一颗。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [kleɪmd] .

as	the	Air	Force	had	claimed	.
作为	这	空气	力量	有	声称	.

正如空军所声称的那样。

[ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,

In	retaliation	,
在	报复	,

作为报复，

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒələs][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [baɪ]

San	Francisco	and	Los	Angeles	were	destroyed	in	a	single	night	by
圣	弗朗西斯科	和	洛杉矶	洛杉矶	是	损毁	在	一个	单身的	夜晚	经过

['klevəli] [pleɪst] ['ætəm] [bɒmz] ['smʌgld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] - ['kɒləmnɪst] [waɪvz] [huː]

cleverly	placed	atom	bombs	smuggled	in	by	a	number	of	fifth	-	columnist	wives	who
巧妙地	放置	原子	炸弹	走私	在	经过	一个	数字	的	第五	-	专栏作家	妻子们	WHO

[geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

gained	access	to	the	cities	under	the	pretext	of	returning	to	their	husbands	.
获得	使用权	到	这	城市	在下面	这	借口	的	返回	到	他们的	丈夫们	.

旧金山和洛杉矶在一夜之间被摧毁，这些原子弹被巧妙地放置，由一些第五纵队的妻子走私进入城市，她们以返回丈夫身边为借口进入了这些城市。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

This	was	a	great	victory	for	the	Moraddians	,
这	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	-	,

这对摩拉迪安人来说是一场伟大的胜利。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [bləʊ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

even	though	the	women	had	to	blow	themselves	up	to	accomplish	their	mission	.
甚至	尽管	这	女性	有	到	吹	他们自己	向上	到	完成	他们的	使命	.

即使这些女性不得不自爆来完成任务。

[ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['biːt(ə)n] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ʃɔːz] .

The	Moraddian	forces	were	slowly	beaten	back	toward	the	Atlantic	shores	.
这	-	力量	是	缓慢地	被打败	后退	朝向	这	大西洋	海岸	.

摩拉迪安军队被逐渐击退，退向大西洋沿岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['juːθfl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðæt] ['kʌnɪŋ] .

They	were	very	cunning	fighters	and	they	had	youthful	courage	to	implement	that	cunning	.
他们	是	非常	狡猾	战士	和	他们	有	青春	勇气	到	实施	那	狡猾	.

他们是极其狡猾的战士，并且拥有年轻人的勇气去实施他们的狡猾计划。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌəʊvərˈɔːl]['pɒləsi] [lækt] [ðə; ði][stəˈbɪləti][ænd; ənd] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['θɪŋkɪŋ] ['nesəsəri]

But	their	overall	policy	lacked	the	stability	and	long	-	range	thinking	necessary
但	他们的	全面的	政策	缺乏	这	稳定	和	长的	-	范围	思维	必要的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['təʊt(ə)l][wɔː(r)] .

to	the	prosecution	of	total	war	.
到	这	起诉	的	全部的	战争	.

但他们的总体政策缺乏进行全面战争所必需的稳定性和长远眼光。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['əʊvərʌn] ['meni] ['pɒpjələs] ['eəriəz][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

One	day	they	might	overrun	many	populous	areas	and	the	next	day	,
一	天	他们	可能	超限	许多	人口众多	区域	和	这	下一个	天	,

有一天，他们可能占领了许多人口稠密的地区；而第二天，

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnstənt] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːmiz] ,

due	to	the	constant	bickering	and	quarreling	among	their	own	armies	,
到期的	到	这	持续的	争吵	和	争吵	之中	他们的	自己的	军队	,

由于双方军队之间不断发生争吵和冲突，

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː] .

they	would	lose	all	they	had	won	,	and	more	,	too	.
他们	会	失去	全部	他们	有	韩元	,	和	更多的	,	也	.

他们会失去所有赢得的东西，甚至更多。

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ðeɪ] [luːst] [ðeə(r)][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['wepən] , [dʒɜːm]['wɔːfeə(r)] .

Finally	,	in	desperation	,	they	loosed	their	most	horrible	weapon	,	germ	warfare	.
最后	,	在	绝望	,	他们	松开	他们的	最多	可怕	武器	,	细菌	战争	.

最后，在绝望之下，他们使用了最可怕的武器——细菌战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə][prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðeə(r)] [əʊn] [məˈlɪgnɪti] .

But	they	forgot	to	protect	themselves	against	their	own	malignity	.
但	他们	忘了	到	保护	他们自己	反对	他们的	自己的	恶毒	.

但他们却忘记了保护自己免受自身恶意的侵害。

[ðə; ði] [sɪˈmæntɪk] [wɔː(r)] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [hɔːlt] .

The	Semantic	War	ground	to	a	shuddering	halt	.
这	语义	战争	地面	到	一个	颤抖	停止	.

语义战争戛然而止。

[ðə; ði] ['kæriən] [smel] [ɒv; əv] [deθ] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	carrion	smell	of	death	lay	round	the	world	.
这	腐肉	闻	的	死亡	躺	圆形的	这	世界	.

腐肉的恶臭弥漫世界各地。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

The	dufellation	of	the	Wistick	and	the	Moraddy	.
这	-	的	这	-	和	这	-	.

威斯蒂克和莫拉迪的口交。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['skʌtlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][laɪk][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pæk] - [ræt] .

So	here	I	am	,	scuttling	around	in	the	forests	like	a	lonely	pack	-	rat	.
所以	这里	我	是	,	匆匆而过	大约	在	这	森林	喜欢	一个	孤独	盒	-	鼠	.

所以，我现在就像一只孤独的囤积鼠，在森林里四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

It	is	not	the	sort	of	life	I	would	choose	if	there	were	any	other	choice	.
它	是	不是	这	种类	的	生活	我	会	选择	如果	那里	是	任何	其他	选择	.

如果还有其他选择，我绝不会选择这样的生活。

[jet] [laɪf][hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Yet	life	has	become	very	simple	.
然而	生活	有	变得	非常	简单的	.

然而，生活变得非常简单。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['gʌstəʊ] .

I	enjoy	the	simple	things	and	I	enjoy	them	with	gusto	.
我	享受	这	简单的	事物	和	我	享受	他们	和	古斯托	.

我喜欢简单的事物，并且乐在其中。

[wen] [ai][faɪnd] [fu:d] [ðæt] [su:ts] [maɪ] ['stʌmək] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

When	I	find	food	that	suits	my	stomach	,	I	am	happy	.
什么时候	我	寻找	食物	那	西装	我的	胃	,	我	是	快乐的	.

找到适合我胃口的食物，我就很开心。

[wen] [ai] [kwentʃ] [maɪ] [θɜ:st] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

When	I	quench	my	thirst	,	I	am	happy	.
什么时候	我	淬火	我的	口渴	,	我	是	快乐的	.

当我解渴时，我就感到快乐。

[wen] [ai] [si:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌnset] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['maʊntən] [krægz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

When	I	see	a	beautiful	sunset	from	one	of	my	mountain	crags	,	I	am	happy	.
什么时候	我	看	一个	美丽的	日落	从	一	的	我的	山	峭壁	,	我	是	快乐的	.

每当我从我居住的山峰上看到美丽的日落，我都会感到快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [fju:] [men] [hu:]

It	takes	little	when	you	have	little	,	and	there	have	been	few	men	who
它	需要	小的	什么时候	你	有	小的	,	和	那里	有	到过	很少	男人	WHO

[hæv; həv][hæd; həd] [les] .

have	had	less	.
有	有	较少的	.

当你拥有的很少时，你只需要很少的东西，而很少有人比你拥有的更少。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] .

Only	one	thing	troubles	me	.
仅有的	一	事物	麻烦	我	.

只有一件事困扰着我。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn] ['wʌndərɪŋ] .

I	suppose	it	doesn't	matter	,	but	I	go	on	wondering	.
我	认为	它	不	事情	,	但	我	去	在	好奇	.

我想这应该无关紧要，但我还是忍不住去想。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	wonder	which	side	was	right	.
我	想知道	哪个	边	曾是	正确的	.

我想知道哪一方是对的。

[ai] [mi:n] ['ri:əli] [raɪt] .

I	mean	really	right	.
我	意思是	真的	正确的	.

我的意思是，确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神